

刁氏初級英文會話  
JUNIOR BRIGHTER ENGLISH  
CONVERSATIONS

BY

MIN-CH'EN T. Z. TYAU, LL.D. (London)

刁敏謙 (德仁) 倫敦大學法律博士

AUTHOR OF "THE LEGAL OBLIGATIONS ARISING OUT OF TREATY RELATIONS  
BETWEEN CHINA AND OTHER STATES," "CHINA AWAKENED," "LONDON  
THROUGH CHINESE EYES;" AND EDITOR, "TWO YEARS OF  
NATIONALIST CHINA," ETC. ETC.

With complete Footnotes, Alternative Words or  
Phrases, and Explanatory Glossary

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED

SHANGHAI, CHINA

1935

PDG

## PREFACE

More and more Chinese people are to-day learning to read and write the English language. This is as it *should* be. English is becoming a *universal* language, and so Chinese students ought to keep abreast of the times.

On the other hand, it is commonly noticed that the Chinese students who read and write English, are rather backward in their English Conversations. The aim of the author is to *help* the Middle School scholars to overcome this deficiency, to *some extent*, by his "Brighter English Conversations." After all, "practice makes perfect."

The present volume is intended for the use of the *Junior* Middle Schools. It will be followed by another for the use of the *Senior* Middle Schools. Certain topics which are not dealt with adequately in the present volume will, therefore, receive their due attention in the volume for the Senior Middle Schools.

The imaginary conversations in the present series relate entirely to school life. They may be used by either boys or girls, although occasionally one or two passages are perhaps more suitable for the boys than the girls.

To assist the reader, alternative or substitutionary words or phrases are supplied after the

Chinese footnotes. This will serve to make the conversations more interesting.

Let us suppose the question is: "Will you introduce me?" Then the same idea may be conveyed in the following ways: (1) "May I be introduced?" (2) "Will it be convenient for you to introduce me?" (3) "Please introduce me." (4) "I should like to be introduced," etc., etc.

These alternative words or phrases may be lifted bodily from the footnotes and placed in the texts as substitutes for the original words or phrases. As the reader gradually acquires a wider vocabulary, he or she will be able to think of other alternative words or phrases. The substitutionary words or phrases suggested in the footnotes are therefore intended merely as illustrations, and not as the final word on the subject.

When words are italicized in the texts of the conversations, the person uttering them should emphasize them by slightly lifting his or her voice. The lack of emphasis at the proper place sometimes spoils the conversation.

A complete Explanatory Glossary will be found at the end of this volume, to supplement the detailed footnotes at the end of every page. As to how to *pronounce* the words correctly, the reader will please refer to his or her dictionary.

SHANGHAI,

JANUARY, 1935.

MIN-CH'EN T. Z. TYAU

## 序

現在國人之學習英文者，日見增加，此固事所應爾。蓋英文現正將成爲一世界通用的語言，中國學生，自應順應潮流，與時俱進。

而從另一方面觀察，則又有一習見之事，即中國學生之學習英文者，往往不長於英文會話。作者之目的，即係欲以其所著之「刁氏英文會話」，於若干程度內，幫助中學學生，彌補上云之缺陷。須知惟實習乃達於完美，所謂熟能生巧也。

本卷係爲初中而作，此後將更續出一卷，以供高中之用。若干問題，在本卷中，未爲詳贍之討論者，將更在續出之高中會話中，再予以適當之研究。

此兩卷會話中所載之假設的會話，均係關於學校生活，男生女生，俱可適用，惟其中或間有一二詞句，似更較適用於男生。

爲幫助讀者起見，在中文小註之後，并載有替用的單字或短句，此或將使是項會話，益饒趣味。

今試假定問話爲：「君願爲余介紹否？」則亦可變易其詞爲：「我可被介紹否？」「君亦能便爲我介紹否？」「請介紹」及「吾甚願被介紹」等等。

此項替用的單字或短句，可以一字不改，逕由小註移用於本文，以替代本文中原有之字。

句。迨至讀者自身，積字漸多，則自能另覓其他之替用字句，是以小註中之所舉，不過僅爲例證之用，并非謂除此以外，即別無其他可用之替代字句也。

凡會話本文中之各字，作斜行書法者，讀時均應稍稍揚聲，於宜揚聲之處而不揚聲，有時或將毀壞會話中之精神。

除每頁末之詳細小註外，本卷之末，并另附有一完備之具有解釋的字彙。至於字彙中各字之如何正確發音，則讀者自各有字典在，無俟作者之喋喋也。

刁敏謙

民國二十四年正月序於上海

## TABLE OF CONTENTS

	PAGE
English Preface . . . . .	iii
Chinese Preface . . . . .	v
<b>LESSON</b>	
I School Term Begins 學期開始了	1
II In the Classroom 在課室內 . .	8
III After Class Hours 下課後 . . .	15
IV Getting Acquainted 互相認識 .	22
V Meal Time 食飯時間 . . . . .	29
VI On the Playground and in the Gymnasium 在運動場和體育室	36
VII In the Library and Reading Room 在圖書室和閱報室 . .	43
VIII In the Study Hall and Bed Time 在自修室和就寢 . . . . .	50
IX Noble Resolutions 高尚的志向 .	57
X Harmful Habits 有害的習慣 . .	65
XI Writing Letters Home 寫信回家	72
XII Indoor Games 室內之遊戲 . .	79
XIII Outdoor Games 室外之遊戲 .	87
XIV Useful Recreations 有益的消遣 .	95
XV Book Knowledge and General Knowledge 課內和課外的智識 .	103
XVI Travelling: Short Distances 旅行(短路) . . . . .	111

LESSON		PAGE
XVII	Travelling: Long Distances 旅行(遠路) . . . . .	119
XVIII	Going to buy Things 去買東西 .	126
XIX	Buy Chinese-made Products 買國貨 . . . . .	134
XX	Inviting Friends 請客 . . . . .	142
XXI	Sending Presents 送禮 . . . . .	150
XXII	Calling on Friends or Visiting Relatives 看朋友或探親戚 . .	158
XXIII	Visiting a Friend or Relative in the Hospital 往醫院探望朋友或 親戚 . . . . .	167
XXIV	Public Places: Parks 公共地方 (公園) . . . . .	175
XXV	Public Places: Theatres and Restaurants 公共地方(戲院和 飯店) . . . . .	184
XXVI	Visitors' Day in the School 學生 家屬探望日 . . . . .	192
XXVII	Athletic Meet 運動會 . . . . .	200
XXVIII	Festival Days 節期 . . . . .	208
XXIX	National Holidays 國立的假期 .	216
XXX	Class Meeting (Junior Two) 初 中二年級開級會 . . . . .	225
XXXI	Student Self-Government 學生 自治 . . . . .	233
XXXII	An Entertainment in the School 學校開遊藝會 . . . . .	242

## TABLE OF CONTENTS

ix

LESSON		PAGE
XXXIII	Charity Begins at Home 慈愛心 應由家庭發源 . . . . .	251
XXXIV	Love your School 愛護你的學校	259
XXXV	Be Proud of One's Own City or District 應當愛護自己的城市或 縣村 . . . . .	267
XXXVI	How to Love our Country 我們 應當怎樣愛國 . . . . .	276
XXXVII	Preparing for the Final Ex- aminations 預備赴大考 . . . .	285
XXXVIII	Planning for the Vacation 商量 怎樣過暑假 . . . . .	294
XXXIX	Leaving for the Vacation or to Earn a Living 離校赴暑假或去 謀食 . . . . .	303
XL	Seeking Introduction for a Job 託人找事 . . . . .	311
	Explanatory Glossary . . . . .	321

# JUNIOR BRIGHTER ENGLISH

## CONVERSATIONS

### Lesson I 第一課

#### SCHOOL TERM BEGINS 學期開始了

CHANG: Good morning!<sup>1</sup> I am Chang Chih-chung.<sup>2</sup> May I know your name?<sup>3</sup>

WANG: Good morning, Mr.<sup>4</sup> (or Miss<sup>5</sup>) Chang! My name is Wang Chen-hua.<sup>6</sup>

CHANG: How do you do,<sup>7</sup> Mr. (or Miss) Wang?

WANG: I am very happy to know you,<sup>8</sup> Mr. (or Miss) Chang. My home is in Nanking,<sup>9</sup> although<sup>10</sup> my parents originally came from Peiping.<sup>11</sup> Where are *you* from?

CHANG: I am a native of this city of Shanghai.<sup>12</sup> But I was born in Peiping,<sup>13</sup> where my father was a Government official.<sup>14</sup>

<sup>1</sup> Good morning, “早安。”即午前見面請安辭。午後則用“Good afternoon.”晚上則用“Good evening.”

<sup>2</sup> Chang Chih-chung, 張志忠。

<sup>3</sup> name, 尊姓大名。

<sup>4</sup> Mr. (讀“Mister”), 先生。

<sup>5</sup> Miss, 小姐, 女士。

<sup>6</sup> Wang Chen-hua, 王振華。

<sup>7</sup> how do you do, 你怎麼好, 你好嗎[有時對方須答覆, 此處可免](how are you, are you well).

<sup>8</sup> very happy to know you, 很愉快認識你 (very glad to meet you).

<sup>9</sup> home is in Nanking, 家在南京。

<sup>10</sup> although, 雖然。

<sup>11</sup> parents originally came from Peiping, 父母原籍北平。

<sup>12</sup> native of this city of Shanghai, 本邑上海人。

<sup>13</sup> born in Peiping, 生在北平。

<sup>14</sup> was a Government official, 曾供職於政界。

## 2 JUNIOR BRIGHTER ENGLISH CONVERSATIONS

WANG: How old are you,<sup>1</sup> may I ask?

CHANG: I am fifteen and a half.<sup>2</sup> Will you tell me your age?<sup>3</sup>

WANG: Next month I shall be fifteen years old. Let me salute you<sup>4</sup> as the elder brother (or sister)!<sup>5</sup>

CHANG: Thank you, Mr. (or Miss) Wang! But I am not worthy of the honour.<sup>6</sup>

WANG: Do you object<sup>7</sup> if we call each other simply<sup>8</sup> by our names,<sup>9</sup> instead of our surnames?<sup>9</sup>

CHANG: Certainly not,<sup>10</sup> Chen-hua! It must sound formal<sup>11</sup> to call each other "Mr. (or Miss) Wang" or "Mr. (or Miss) Chang" *all* the time.

WANG: Thank you, elder brother (or sister).

CHANG: Please don't address me as<sup>12</sup> "elder brother (or sister)." That will be as *bad* as<sup>13</sup> "Mr. (or Miss) Chang."

<sup>1</sup> how old are you, 貴庚 (what is your age).

<sup>2</sup> fifteen and a half, 十五歲半.

<sup>3</sup> age, 年齡.

<sup>4</sup> salute you, 向你行禮 (bow to you, pay respects to you).

<sup>5</sup> elder brother (or sister), 大哥 (或姊姊).

<sup>6</sup> not worthy of the honour, 不敢當 (do not deserve such glory).

<sup>7</sup> do you object, 你反對嗎 (have you any objections, is it all right, do you agree, is it agreeable to you).

<sup>8</sup> simply, 僅僅 (only, merely).

<sup>9</sup> names, surnames, 名, 姓 [西人祇

用 name (即 surname, 姓) 和 Christian name (即名). 譬如美國煤油大王, 叩其 name 則答以 Rockefeller. 叩其 initials (即名之首字) 則答以 J. D. 叩其 Christian name 則答以 John Davison].

<sup>10</sup> certainly not, 一定不反對 (I shall certainly not object, surely I shall agree).

<sup>11</sup> formal, 拘禮 (polite).

<sup>12</sup> don't address me as, 請勿呼我 (don't call me) [don't 即 "do not" 的縮筆法].

<sup>13</sup> as bad as, 一樣壞 (no better than).

WANG: All right,<sup>1</sup> Chih-chung. Do you know any one here?

CHANG: Unfortunately,<sup>2</sup> I do not. I am just a newcomer.<sup>3</sup> How long have *you* been here?

WANG: I came to this school two years ago. Would you like me to<sup>4</sup> take you round<sup>5</sup> the school?

CHANG: I shall be very thankful<sup>6</sup> if you will kindly<sup>7</sup> show me around.<sup>8</sup>

WANG: Have you paid your tuition fees?<sup>9</sup>

CHANG: Yes, I've<sup>10</sup> paid already for my tuition and board.<sup>11</sup>

WANG: Where is your room?

CHANG: I am in Room No. 65.<sup>12</sup>

WANG: Then we shall be neighbours.<sup>13</sup> My room is just opposite.<sup>14</sup>

CHANG: I am so glad! Are your room-mates<sup>15</sup> in the same class with you?

<sup>1</sup> all right, 可以, 好的 (very good, just as you say).

<sup>2</sup> unfortunately, 可惜 (unluckily).

<sup>3</sup> am just a newcomer, 一個新來的 (am just a new arrival, have only just come).

<sup>4</sup> would you like me to, 你要我 (do you wish me to, shall I, may I).

<sup>5</sup> take you round, 帶你東看看 (show you about).

<sup>6</sup> be very thankful, 很感激的 (thank you very much).

<sup>7</sup> you will kindly, 費你心 (you will be so kind as to).

<sup>8</sup> show me around, 陪我參觀各處 (take me to see the different places).

<sup>9</sup> tuition fees, 學費.

<sup>10</sup> I've, 即 "I have" 的縮筆法.

<sup>11</sup> paid already for my tuition and board, 把學費和膳宿費已經付訖.

<sup>12</sup> No. 65, 第六十五號 [No. 讀 "Number," 即 "Number" 的縮筆法].

<sup>13</sup> neighbours, 鄰居.

<sup>14</sup> opposite, 對面.

<sup>15</sup> room-mates, 同房者

#### 4 JUNIOR BRIGHTER ENGLISH CONVERSATIONS

WANG: No, they don't<sup>1</sup> all belong to my class.<sup>2</sup>  
By the way,<sup>3</sup> which class are you going to join?<sup>4</sup>

CHANG: The Principal of the school<sup>5</sup> told me that I was to join Junior Two, Section One.<sup>6</sup>

WANG: Then we'll<sup>7</sup> be in the same class and in the same section.

CHANG: This is *wonderful*!<sup>8</sup> I can hardly believe my ears!<sup>9</sup>

WANG: Now here is our classroom.<sup>10</sup>

CHANG: It looks nice and bright.<sup>11</sup>

WANG: And here is the Dining Room.<sup>12</sup>

CHANG: Can I sit at the same table with you?<sup>13</sup>

WANG: I'll try and arrange it.<sup>14</sup> Here is the Auditorium.<sup>15</sup>

CHANG: How many persons can it hold!<sup>16</sup>

WANG: It can accommodate<sup>16</sup> all the boarders and day scholars<sup>17</sup>—altogether<sup>18</sup> five hundred people.

<sup>1</sup> No, they don't, 此乃學習會話者難關之一。如果答覆是正面，則須用 "Yes, they do." 如果答覆是反面，則須用 "No, they don't."

<sup>2</sup> belong to my class, 屬於我班。

<sup>3</sup> by the way, 說起來 [此乃說話時轉灣辭]。

<sup>4</sup> join, 加入 (belong to)。

<sup>5</sup> Principal of the school, 校長。

<sup>6</sup> Junior Two, Section One, 初中二年級甲組。

<sup>7</sup> we'll, 即 "we shall" 或 "we will" 的縮筆法。

<sup>8</sup> wonderful, 妙極了 (excellent)。

<sup>9</sup> can hardly believe my ears, 幾乎不敢相信耳之所聞 (can scarcely believe that it is true)。

<sup>10</sup> classroom, 課室 (recitation room)。

<sup>11</sup> nice and bright, 又善又光 (fine and has plenty of light)。

<sup>12</sup> Dining Room, 食堂。

<sup>13</sup> sit at the same table with you. 同你共桌。

<sup>14</sup> try and arrange it, 試試替你辦到 (try and fix it)。

<sup>15</sup> Auditorium, 禮堂 (assembly hall, assembly room)。

<sup>16</sup> hold, accommodate, 容納 (contain)。

<sup>17</sup> boarders and day scholars, 住讀生和走讀生。

<sup>18</sup> altogether, 一共 (a total of, totalling)。

CHANG: Do we hold the ~~memorial service~~<sup>1</sup> here every week<sup>2</sup> in honour of<sup>3</sup> Dr.<sup>4</sup> Sun Yat-sen?<sup>5</sup>

WANG: Yes, and there is<sup>6</sup> the "Father of the Chinese Republic."<sup>7</sup>

CHANG: Let us bow to our national hero.<sup>8</sup>  
(*They bow their heads slowly.*)

WANG: Here is the room for reading newspapers<sup>9</sup> and magazines.<sup>10</sup>

CHANG: Where is the Study Hall?<sup>11</sup>

WANG: The Assembly Hall, which you have just seen, is also the Study Hall.

CHANG: Is this the Library?<sup>12</sup>

WANG: Yes. Do you like it?

CHANG: I *always* love<sup>13</sup> libraries.

WANG: You must be a studious<sup>14</sup> person.

CHANG: Do we also have a gymnasium?<sup>15</sup>

WANG: Yes. It is at the other end of the playground.<sup>16</sup>

CHANG: I am just as fond of games as I am of books.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> hold the memorial service, 舉行紀念週 (come together for the memorial service).

<sup>2</sup> every week, 每星期 (weekly).

<sup>3</sup> in honour of, 以敬 (to pay respect to, to pay homage to).

<sup>4</sup> Dr. (讀 Doctor), 醫士, 博士.

<sup>5</sup> Sun Yat-sen, 孫中山先生.

<sup>6</sup> there is, 掛在那邊就是 (hanging there is the picture of).

<sup>7</sup> "Father of the Chinese Republic," 中華民國國父.

<sup>8</sup> bow to our national hero, 向我國偉人鞠躬.

<sup>9</sup> newspapers, 日報, 夜報 (daily papers).

<sup>10</sup> magazines, 雜誌 (periodicals).

<sup>11</sup> Study Hall, 自修室.

<sup>12</sup> Library, 圖書室.

<sup>13</sup> love, 很喜悅 [不作 "戀愛" 解] (am very fond of).

<sup>14</sup> studious, 好動的 (diligent).

<sup>15</sup> gymnasium, 體育室.

<sup>16</sup> playground, 運動場.

<sup>17</sup> I am just as fond of games as I am of books, 我愛玩遊戲和讀書一樣地喜歡 (I love to play games just as much as I like to study books).

## 6 JUNIOR BRIGHTER ENGLISH CONVERSATIONS

WANG: I can quite understand<sup>1</sup> that. You are tall and strong.<sup>2</sup>

CHANG: How about yourself?<sup>3</sup>

WANG: I also like to play games, but I am too short and too thin<sup>4</sup> to be good in any one of them.<sup>5</sup>

CHANG: I don't believe you.<sup>6</sup>

WANG: Honestly,<sup>7</sup> it's a fact!<sup>8</sup>

CHANG: Look!<sup>9</sup> Who is coming towards us?<sup>10</sup>

WANG: That is the Principal of our school.

WANG AND CHANG: Good morning, Mr. (or Madam<sup>11</sup>) Principal!

PRINCIPAL: Good morning, boys (or girls)! Did you know each other<sup>12</sup> before?

WANG: Mr. (or Miss) Chang has just<sup>13</sup> introduced<sup>14</sup> himself (or herself) to me.

CHANG: Yes, sir (or madam)! And Mr. (or Miss) Wang has been very kind to me.<sup>15</sup>

<sup>1</sup> understand, 明瞭。

<sup>2</sup> tall and strong, 又高又壯。

<sup>3</sup> how about yourself, 你自己呢 (don't you like games, are you not fond of games).

<sup>4</sup> too short and too thin, 太矮又太瘦。

<sup>5</sup> to be good in any one of them, 無論任何一種都無可觀的成績 (to be able to show good results in any one of them).

<sup>6</sup> don't believe you, 不相信你 (don't think that you are telling the truth).

<sup>7</sup> honestly, 老實話 (really).

<sup>8</sup> it's a fact, 是真的 (it is a fact, it is the truth).

<sup>9</sup> look! 看呀 (behold).

<sup>10</sup> coming towards us, 正對着我們走 (walking towards us, coming our way).

<sup>11</sup> Madam, 稱呼未嫁或已嫁婦女的敬辭。

<sup>12</sup> each other, 彼此[二人以上則須用 "one another"]。

<sup>13</sup> just, 剛才 (a few minutes ago).

<sup>14</sup> introduced, 曾經介紹過。

<sup>15</sup> has been very kind to me, 待我很優的 (has treated me very nicely, has been very nice to me, has treated me very kindly).

PRINCIPAL: That's right.<sup>1</sup> You boys (or girls) should try to make friends<sup>2</sup> at the first opportunity.<sup>3</sup>

WANG AND CHANG: Thank you, sir (or madam)!<sup>4</sup> We both feel<sup>5</sup> that we've already known each other for a long time.

PRINCIPAL: I'm very glad<sup>6</sup> to hear it. And I hope that you'll learn to like each other more and more.<sup>7</sup> Good day!<sup>8</sup>

WANG AND CHANG: Thank you, sir (or madam). Good day!

<sup>1</sup> that's right, 那是對的 (you've done the right thing).

<sup>2</sup> make friends, 交朋友 (know each other, know one another).

<sup>3</sup> opportunity, 機會 (chance).

<sup>4</sup> sir (or madam), 先生 (或女士).

<sup>5</sup> we feel, 我們覺得 (we have the feeling).

<sup>6</sup> I'm very glad, 我很快樂 (I am very glad, I'm very happy).

<sup>7</sup> learn to like each other more and more, 將來彼此愈見親密 (learn to become better friends by and by, learn to become more and more intimate with each other later).

<sup>8</sup> good day, “再見” [即午前或午後握別時之“再會.” 晚上握別時則須用 “Good night.”]

## Lesson II 第二課

### IN THE CLASSROOM 在課室內

CHANG: Is it about time<sup>1</sup> to go to class?<sup>2</sup>

WANG: I imagine so.<sup>3</sup> The first bell ought to ring<sup>4</sup> soon.<sup>5</sup>

CHANG: Let's hurry!<sup>6</sup>

WANG: Right you are.<sup>7</sup> Otherwise<sup>8</sup> we may be late.

CHANG: Now where shall we sit?

WANG: There are two unoccupied seats in front.<sup>9</sup>

T'ANG: Hey,<sup>10</sup> Chen-hua!

WANG: Hello,<sup>10</sup> Kuo-pen!<sup>11</sup>

LIANG: Good morning, Old Wang!<sup>12</sup>

WANG: How are you, "Nightingale"?<sup>13</sup>

K'UNG: Hello, Class Head!<sup>14</sup>

WANG: Good morning, "Confucius"?<sup>15</sup>

FAN: How do you do,<sup>16</sup> "Mr. (or Madam) Proprietor"?<sup>17</sup>

<sup>1</sup> about time, 快到時候 (almost the time).

<sup>2</sup> go to class, 上課 (go to the classroom).

<sup>3</sup> imagine so, 想必是的 (fancy so, think that it is true).

<sup>4</sup> first bell ought to ring, 頭鐘應該響。

<sup>5</sup> soon, 快啦 (in a few minutes).

<sup>6</sup> let's hurry, 我們趕快吧 (let us make haste).

<sup>7</sup> right you are, 說得對 (all right, you are right).

<sup>8</sup> otherwise, 否則 (else).

<sup>9</sup> unoccupied seats in front, 前邊有空位子 (empty chairs in front).

<sup>10</sup> hey, hello, 喂, 嘿 [即引人注意或喚人的開口辭]。

<sup>11</sup> Kuo-pen, 國本。

<sup>12</sup> Old Wang, 老王。

<sup>13</sup> "Nightingale," 夜鶯(綽號)。

<sup>14</sup> Class Head, 班長。

<sup>15</sup> "Confucius" 孔夫子(綽號)。

<sup>16</sup> how do you do, 此處對方祇好答覆。

<sup>17</sup> "Mr. (or Madam) Proprietor" 老板或東家太太(綽號)。

WANG: Thank you, "Rice Tub"!<sup>1</sup> I feel fine.

CHANG: You seem to know<sup>2</sup> everybody,<sup>3</sup> Chen-hua.

WANG: No, not everybody. Only those with whom I was promoted from Junior One.<sup>4</sup>

CHANG: Have you met<sup>5</sup> the Teacher<sup>6</sup> yet?

WANG: Yes, indeed!<sup>7</sup> He (or she) is the same teacher who taught us last year.<sup>8</sup> Look! Some one is waving<sup>9</sup> to you.

CHANG: This is a surprise!<sup>10</sup> Hey, when did you come?

LI: I arrived only last night. How are you?

CHANG: Fine, thank you!

WANG: Some one over there is shouting<sup>11</sup> "Old Li"<sup>12</sup> and "Old Chang."<sup>13</sup>

CHANG: Now who can *he* (or she) be?<sup>14</sup>

CH'EN: Hi,<sup>15</sup> "Big Brother" (or "Mother")! Where are your ears?<sup>16</sup>

LI: Who is that?

1 "Rice Tub," 飯桶 (綽號).

2 you seem to know, 你似認識 (it seems that you know).

3 everybody, 每個人 (every person).

4 promoted from Junior One, 由初中一年級升上來.

5 have you met, 你見過沒有 (did you meet).

6 teacher, 教師, 先生 (instructor).

7 indeed, 真的 (in fact, as a matter of fact).

8 taught us last year. 去年教過我

們的.

9 waving, 招手 (signalling).

10 surprise, 想不到的事 (unexpected pleasure).

11 shouting, 喊 (yelling).

12 Old Li, 老李.

13 Old Chang, 老張.

14 who can *he* (or she) be, 他 (或她) 到底是誰 (who is he or she).

15 Hi, 同 "hey."

16 where are your ears, 你聽不見嗎 (have you no ears, can you not hear me).